

Busch-Temperaturregler

1094/1095/1096/1097 U

GER
ENG
FRE
DUT

Bedienungsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating Instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d’utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Gebruikershandleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

0073-1-6515
Rev.4

Stand: 03/04
Status: 03/04
Version: 03/04
Versie: 03/04

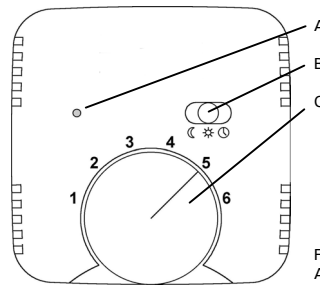
Allgemeine Sicherheitshinweise	General safety instructions	Consignes générales de sécurité	Algemene veiligheidsvoorschriften
--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

	Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage !
			Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

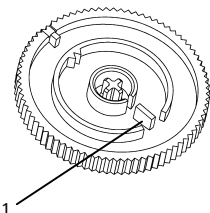
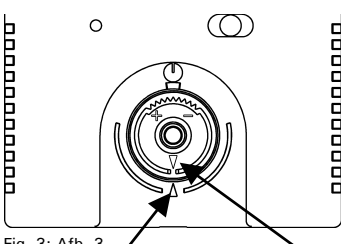
Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens		
1094/95/97 U - Nennspannung; Rated voltage; Tension nominale; Nominale spanning:	230 V ~	+/- 10%, 50 Hz
1096 U - Nennspannung; Rated voltage; Tension nominale; Nominale spanning:	24 V ~	+/- 10%, 50 Hz
Schaltleistung; Switching capacity; Puissance de rupture; Schakelvermogen:		
1094/1095 U:	10 (4) A, 230 V ~	
1096 U:	1 (1) A, 24 V ~	
1097 U:	5 (2) A, 230 V ~	
Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting:	1,5mm² - 2,5mm²	
Temperatureinstellbereich; Temperature adjustment range; Plage de réglage de la température; Temperatuur instelbereik:	1...6 (~ +5...+30°C)	
Temperaturabsenkung; Temperature set-back; Réduction de la température; Temperatuur vermindering:	~ 4 K	
Schalttemperaturdifferenz; Switching temperature difference; Différence de la température de commutation; Schakeltemperatuurverschil:	~ +/- 0,5 K	
Schutzart; Protection; Type de protection; Beveiligingsgraad:	IP 20 (EN 60529)	
Einsatztemperaturbereich; Operation temperature range; Plage de températures d'utilisation; Gebruikstemperatuurbereik:	0...+30°C	

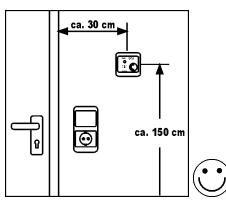
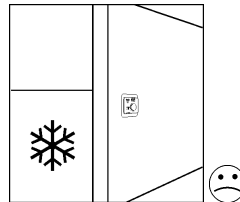
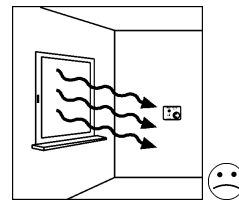
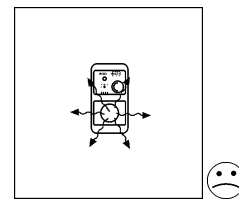
Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
Der Temperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen.	The temperature controller is used to control the temperature in closed rooms.	Le régulateur de température sert à réguler la température dans des pièces fermées.	Met de temperatuurregelaar heeft u een product gekozen, waarmee u de temperatuur in een gesloten ruimte kunt regelen.
1094 U: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Mit Nachtabsenkungsanschluss	1094 U: Opens when the temperature set is reached. With night set-back connection	1094 U : S'ouvre si la température définie est atteinte. Avec connexion de réduction nocturne	1094 U: Opent wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is. Met nachtverminderingsaansluiting
1095 U: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Mit Handschalter für Nachtabsenkung	1095 U: Opens when the temperature set is reached. With manual control switch for night set-back	1095 U : S'ouvre si la température définie est atteinte. Avec interrupteur manuel pour la réduction nocturne	1095 U: Opent wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is. Met handschakelaar voor nachtvermindering
1096 U: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, 24 V ~, mit Handschalter für Nachtabsenkung	1096 U: Opens when the temperature set is reached, 24 V ~, with manual control switch for night set-back	1096 U : S'ouvre si la température définie est atteinte, 24 V ~, avec interrupteur manuel pour la réduction nocturne	1096 U: Opent wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, 24 V ~, met handschakelaar voor nachtvermindering
1097 U: Wechselkontakt = Heizen/Kühlen	1097 U: Changeover contact = heating/cooling	1097 U : Inverseur = Chauffage/Refroidissement	1097 U: Wechselcontact = verwarmen/koelen

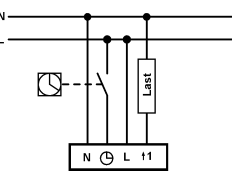
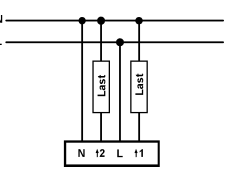
Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en marche	Ingebruikneming
Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist zu beachten, dass die Schaltpunktgenauigkeit erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der Montage gegeben ist. Zur schnelleren Anfangsaufheizung und Abkürzung der Anfangsangleichung wird daher empfohlen, die Einstelltemperatur zunächst höher als gewünscht einzustellen.	When the temperature controller is used for the first time, it has to be taken into account that the switching point precision is not reached until about 1-2 hours of operation after installation. It is recommended to adjust a temperature which is higher than actually desired to speed up initial heating and to reduce the time required for initial adaptation.	Lors de la mise en marche du régulateur de température il convient de prendre en compte le fait que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1-2 heures de fonctionnement à l'issue du montage. Afin de permettre un chauffage initial plus rapide et de réduire l'équilibrage initial, nous recommandons de régler la température sur une valeur supérieure à celle voulue.	Bij de ingebruikneming van de temperatuurregelaar dient u in acht te nemen dat de schakelpuntprecisie na de montage eerst na ca. 1-2 uur werking bereikt is. Om een snellere aanvankelijke verhitting en verkorting van de aanvankelijke compensatie te bereiken, is het aan te bevelen de insteltemperatuur eerst hoger dan werkelijk gewenst in te stellen.

Bedienung; Operation; Commande; Bediening					
	Temperatur-einstellung; Temperature adjustment; Réglage de la température; Temperatuur-instelling: 1 = ~ 5°C 2 = ~ 10°C 3 = ~ 15°C 4 = ~ 20°C 5 = ~ 25°C 6 = ~ 30°C Fig. 1; Afb. 1	A: LED Temperatur-absenkung aktiv B: Schiebeschalter C: Einstellknopf zur Wahl der gewünschten Raumtemperatur ☯ Schalterstellung für externe Temperatur-absenkung ☼ Schalterstellung für gewählte Temperatur ☾ Schalterstellung für dauernde Temperatur-absenkung	A: LED temperature set-back active B: Slide switch C: Control knob for selecting the desired room temperature ☯ Switch position for external temperature set-back ☼ Switch position for selected temperature ☾ Switch position for permanent temperature set-back	A: DEL Réduction de la température active B: Commutateur à coulisse C: Bouton de réglage pour le choix de la température ambiante souhaitée ☯ Réglage du commutateur pour la réduction de la température externe ☼ Réglage du commutateur pour la température souhaitée ☾ Réglage du commutateur pour la réduction de la température continue	A: LED Temperatur-vermindering actief B: Schuifschakelaar C: Instelknop voor de keuze van de gewenste kamertemperatuur ☯ Schakelaarstand voor externe temperatuur-vermindering ☼ Schakelaarstand voor gewenste temperatuur ☾ Schakelaarstand voor permanente temperatuur-vermindering

Offset-Funktion (Korrektur der Skala)	Offset function (scale correction)	Fonction de décalage (Correction de l'échelle)	Offset-functie (correctie van de scala)
Das Erreichen der gewählten Raumtemperatur ist sehr stark von den Umgebungsbedingungen, wie Leistung der Heizung (Laststrom), Raumgröße, Umgebungstemperatur, Isolierung usw. abhängig. Deshalb handelt es sich der beschriebenen Skala um Anhaltswerte. Um eine genauest mögliche Einstellung zu bekommen, kann der Einstellknopf in 4 Stufen um insgesamt +/- 6°C versetzt werden. Hierzu den Einstellknopf (Fig. 2) abziehen und auf dessen Unterseite die Positionsnase mit einem geeigneten Werkzeug abschnneiden. Dann den Einstellknopf (Fig. 3) um die gewünschten Korrekturtemperatur verdreht zur Senkrechten aufsetzen.	Reaching of the room temperature set is strongly affected by ambient conditions, such as the heater power (load current), the size of the room, the ambient temperature, insulation etc. This is why the scale described here can only provide approximate values. To achieve the most precise setting possible, the control knob can be shifted in 4 steps by a total of +/- 6°C. To do so, pull off the control knob (Fig. 2) and cut off the position lug on its underside using a suitable tool. Then shift the control knob (Fig. 3) by the desired correction temperature in relation to the perpendicular and put it back on.	Obtenir la température ambiante souhaitée dépend fortement des conditions ambiantes comme la puissance du chauffage (courant de charge), la taille de la pièce, la température ambiante, l'isolation, etc. Ainsi, l'échelle décrite ne donne que des valeurs à titre indicatif. Pour obtenir un réglage le plus précis possible, le bouton de réglage peut être déplacé en 4 incréments d'environ +/- 6°C au total. Pour cela, tirer sur le bouton de réglage (Fig. 2) et couper avec un outil adéquat le nez de positionnement inférieur. Ensuite régler le bouton de réglage (Fig. 3) sur la température de correction souhaitée par rapport à la verticale.	Het bereiken van de gekozen kamertemperatuur hangt aanzienlijk af van de omgevingscondities, b. v. het verwarmingsvermogen (belastingstroom), kamergrootte, omgevings temperatuur, isolering enz. Om die reden duidt de scala slechts referentiewaarden aan. Om een zo precies mogelijk instelling te verkrijgen, kan de instelknop m.b.v. van 4 standen om in totaal +/- 6°C worden verplaatst. Hiertoe dient u eerst de instelknop (afb. 2) af te trekken. Snijdt dan met een geschikt gereedschap de positioneus aan de onderkant van de knop af. Draai de instelknop (afb. 3) om de gewenste correctietemperatuur en herplaats hem m.b.t. de loodlijn.

Montage Einstellknopf; Control knob installation; Montage Bouton de réglage; Montage van de instelknop:		
		Zum Aufsetzen des Drehrades die beiden Pfeile zueinander drehen. Beim Aufsetzen kann nun die Positionsnase (Fig. 2/1) auf dem Drehrad in der Grundstellung senkrecht aufgesetzt werden. Tourner les deux flèches l'une vers l'autre pour mettre en position la roue de rotation. Lors du montage, le nez de positionnement (Fig. 2/1) ne peut être positionné que sur le réglage de base vertical de la roue de rotation. To put on the adjustment wheel, turn the two arrows towards each other. The position lug (Fig. 2/1) on the adjustment wheel can now be put on in its normal perpendicular position. Draai beide pijlen tegen elkaar om het draaiwiel te plaatsen. Bij het plaatsen kan nu de positioneus (afb. 2/1) loodrecht in de basisstand van het wiel worden geplaatst.
Fig. 2; Afb. 2	Fig. 3; Afb. 3	

Montage	Installation	Montage	Montage
Der Temperaturregler ist für den Einbau in handelsübliche Unterputzdosen gemäß DIN 49073, Teil 1 geeignet.	The temperature controller is suitable for installation in a commercially available flush-type box in accordance with DIN 49073, part 1.	Le régulateur de température est conçu pour être installé dans les boîtiers encastrés vendus dans le commerce conformes à la norme DIN 49073, Partie 1.	De temperatuurregelaar is geschikt ter montage in gebruikelijke inbouwdozen volgens DIN 49073, deel 1.
Erforderliches Stellventil bei Warmwasserheizungen ist „stromlos geschlossen“.	The necessary control valve on hot-water heaters is “de-energised closed”.	La soupape de réglage requise pour les chauffages à eau chaude est “fermée hors tension”.	De hiervoor nodige regelklep bij warmwaterverwarmingen is “zonder stroomtoevoer gesloten”.
			
Fig. 4; Afb. 4	Fig. 5; Afb. 5	Fig. 6; Afb. 6	Fig. 7; Afb. 7

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting 1094 U / 1095 U /1096 U 1097 U	Legende; Legend; Légende; Uitleg
	 Eingang zur Aktivierung der Temperaturabsenkung (siehe Nachtabsenkung); Input for activating the temperature set-back (see night set-back); Entrée pour l'activation de la réduction de température (voir réduction nocturne); Ingang ter activering van de temperatuurvermindering (zie nachtvermindering)
	 Ausgang zur Ansteuerung der Heizlast; Output for controlling the heating load; Sortie pour la commande de la charge de chauffage; Uitgang ter besturing van de verwarmbelasting
Fig. 8; Afb. 8	 Ausgang zur Ansteuerung der Kühllast; Output for controlling the cooling load; Sortie pour la commande de la charge de refroidissement; Uitgang ter besturing van de koelbelasting

Gewährleistung
Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät): Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von außen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenhaftungsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar. Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden. Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes. Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern. Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung: Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden. Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.
Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center , Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

0073-1-6515



Busch-Jaeger

Elektro GmbH

www.busch-jaeger.de

NOR

SWE

FIN

Betjeningsanvisning

Må leses nøye og oppbevares

Bruksanvisning

Läs noggrant och spara

Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säästä

Busch-Temperaturregler

1094/1095/1096/1097 U

Generelle sikkerhetshenvisninger	Allmänna säkerhetsanvisningar	Yleiset turvaohjeet
 Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonale! Før montering, demontering må nettspenningen kobles ut!	Endast fackmän får utföra arbeten i elnät med 230V ! Före montering, demontering ska nätspänningen kopplas ur!	Ainoastaan ammattimies saa suorittaa töitä 230:n Voltin sähköverkossa. Ennen asennusta, purkausta on verkkojännite katkaistava !
Tekniske data; Tekniska data; Tekniset tiedot		
1094/95/97 U - Nomenell spenning; Nominell spänning; Nimellijännite:		230 V ~ +/- 10%, 50 Hz
1096 U - Nominell spenning; Nominell spänning; Nimellijännite:		24 V ~ +/- 10%, 50 Hz
Utløsingseffekt; Kopplingseffekt; Nimellisteho:		
1094/1095 U:		10 (4) A, 230 V ~
1096 U:		1 (1) A, 24 V ~
1097 U:		5 (2) A, 230 V ~
Tilkobling; Anslutning; Liitäntä:		1,5mm ² - 2,5mm ²
Temperaturreglerinnstillingsområde; Temperaturinställningsområde; Lämpötilan säätöalue:		1...6 (~ +5... +30°C)
Temperaturreduksjon; Temperaturreducering; Lämpötilan alentaminen:		~ 4 K
Koplingstemperturidifferanse; Kopplingstemperaturdifferens; KytKentälämpötilan erotus:		~ +/- 0,5 K
Beskyttelsesart; Skyddsart; Suojalaji:		IP 20 (EN 60529)
Brukstemperaturområde; Driftstemperaturområde; Käyttölämpötila-alue:		0... +30°C

Funksjon	Fuktion	Toiminta
Temperaturregulatoren tjener til å regulere temperaturen i lukkede rom.	Temperaturregulatortn används till reglering av temperaturen i slutna rum.	Lämpötililansädin käytetään lämpötilan säätöön suljetuissa huoneissa.
1094 U: Åpner seg når den forhåndsinnstlte temperaturen er nådd. Med nattedreksjonskopling.	1094 U: Öppnar sig, när den inställda temperaturen har uppnåtts. med nattedreduceringsinkoppling	1094 U: Avautuu, kun asetettu lämpötila on saavutettu. ja liitäntä yölämpötilan alentamiseen
1095 U: Åpner seg når den forhåndsinnstlte temperaturen er nådd. Med manuell bryter for nattedreksjon.	1095 U: Öppnar sig, när den inställda temperaturen har uppnåtts. Med manuell brytare för nattedreucing	1095 U: Avautuu, kun asetettu lämpötila on saavutettu. ja käsikytkin yölämpötilan alentamiseen
1096 U: Åpner seg når den forhåndsinnstlte temperaturen er nådd, 24 V ~, med manuell bryter for nattedreksjon.	1096 U: Öppnar sig, när den inställda temperaturen har uppnåtts 24 V ~, med manuell brytare för nattedreucing	1096 U: Avautuu kun asetettu lämpötila on saavutettu, 24 V ~, ja käsikytkin yölämpötilan alentamiseen
1097 U: Veksellkontakt = oppvarming/avkjøling	1097 U: Omkopplingskontakt = Uppvärmning/kylning	1097 U: Vaihtokosketin = Lämmitys/Jäähdytys

Igangsetting	Ibruktagande	Käyttöönotto
Når temperaturregulatoren tas i bruk, må man passe på at man først etter ca. 1-2 timers drift etter montering får nøyaktig koplingspunkt. Det anbefales derfor at innstillingstemperaturen først settes noe høyere enn ønsket for å oppnå en raskere startoppvarming og kortere startutjevning.	Vid ibruktagandet av temperaturregulatortn skall beaktas att kopplingsnoggrannheten är förhanden först efter ca 1-2 timmars drift efter monteringen. För att uppnå en snabbare begynnelse-upphettnng och en förkortad begynnelse-anpassning, rekommenderas därför att inställningstemperaturen till först ställs på ett högre värde än önskat.	Otettaessa lämpötilasäädintä käyttöön on otettava huomioon, että kytkentätarkkuus saavutetaan vasta n. 1-2 tunnin käytön jälkeen asennusajankohdasta laskien. Jotta alkulämmitys tapahtuu nopeammin ja alkusovitusaika voidaan lyhentää , ehdotamme tämän takia, että asetuslämpötila ensin asetetaan suuremmalle arvolle kuin haluttu arvo.

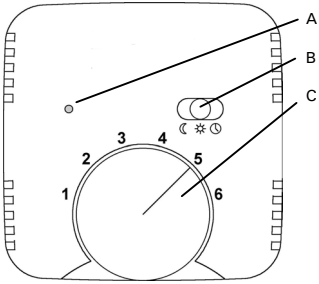
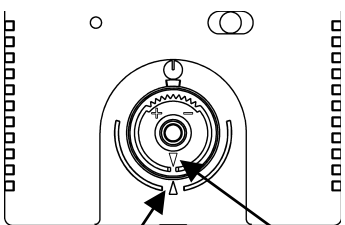
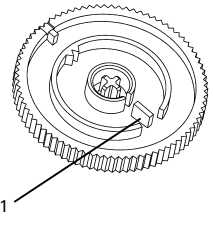
Betjening; Betjäning; Käyttö				
	Temperatur-innstilling; Temperatur-inställning; Lämpötilan-asetus: 1 = ~ 5°C 2 = ~ 10°C 3 = ~ 15°C 4 = ~ 20°C 5 = ~ 25°C 6 = ~ 30°C	A: LED Temperaturreduksjon aktiv B: Skyvvebryter C: Innstillingsknapp til valg av ønsket romtemperatur ☉ Bryterstilling ved ekstern temperatur-reduksjon ☼ Bryterstilling for valgt temperatur ☾ Bryterstilling for varig temperatur-reduksjon	A: LED temperaturreducering aktiverad B: Skjutbrytare C: Inställknapp till val av den önskade rumstemperaturen ☉ Brytarställning för extern temperaturreducering ☼ Brytarställning för den valda temperaturen ☾ Brytarställning för permanent temperatur-reducering	A: LED Lämpötilan alentaminen aktivoitu B: Liukukytkin C: Säätönuppi halutun huoneenlämmön valintaan ☉ Kytkinasento ulkoiseen lämpö- tilan alentamiseen ☼ Valitun lämpötilan kytkinasento ☾ Kytkinasento jatkuvaan lämpö- tilan alentamiseen

Fig. 1; Kuva 1

Offset-funksjon (Korrektur av skalaen)	Offset-funktion (Korrektur av skalan)	Offset-toiminto (Asteikon korjaus)
Det å oppnå den forhåndsinnstlte romtemperaturen er veldig avhengig av betingelsene i omgivelsene slik som fyrens yteevne (lastestrøm), størrelsen på rommet, omgivelsestemperatur, isolasjon osv. Derfor dreier det seg ang. den skalaen som beskrives om ca-verdier. For å oppnå en så nøyaktig innstilling som mulig kan innstillingsknappen dreies i 4 trinn med til sammen +/- 6°C . Til dette trekker man av innstillingsknappen (fig. 2) og på undersiden av denne skjærer man av posisjonsnesen ved hjelp av dertil egnet verktøy. Så settes innstillingsknappen (fig. 3) som er dreid til ønsket korrekturtemperatur på loddrett.	Att den valda rumstemperaturen uppnås, är i hög mån beroende av omgivningsvillkoren, såsom värmeapparatsen effekt (lastström), rumgsstorlek, omgivningstemperatur, isolering osv. Därför är värdena i den beskrivna skalan endast ca-värden . För att få möjligast noggranna inställning, kan inställningknappen med 4 steg justeras sammanlagt +/- 6°C. För detta skall inställningsknappen (fig. 2) dras bort och positionsnäsan på dess undre sida skäras av med ett lämpligt verk<yg. Sätt sedan inställknappen (fig. 3), justerad till den önskade korrekturtemperaturen, lodrätt på.	Valitun huoneenlämmön saavuttaminen riippuu suuressa määrin ympäristöolsuhteista, kuten lämmityksen tehosta (kuormitusvirta), huoneen koosta, ympäristön lämpötilasta, eristyksestä jne. Tämän takia asteikon arvot ovat vain suunta-arvoja. Jotta saadaan mahdollisimman tarkan säädön, voidaan asettaa säätönuppia 4:ään asentoon ja lämpötila muuttaa yhteensä +/- 6°C . Vedä tätä varten pois säätönuppi (kuva 2) ja leikkaa sen alapuolella oleva kohdistusnokka sopivalla työkalulla. Aseta sen jälkeen säätönuppi (kuva 3) väännettynä pystysuoraan halutulle korjauslämpötila-arvolle.

Montering av innstillingsknappen; Montering inställningsknapp; Säätönupin asentaminen



Til å sette på dreiehjeulet skrus de to pilene mot hverandre. Ved påsettingen kan nå posisjonsnesen (fig. 2/1) på dreiehjeulet settes loddrett på i grunnstillingen.

Kiertopyörän paikalleen asettamista varten, väännä molempia nuoleja toisensa kohti. Siten voidaan, kohdistusnokkaa asentaessa, (kuva 2/1) asentaa kiertopyörä pystysuoraan perusasemaan.

För att sätta på vridhjeulet skall de båda pilarna vridas mot varandra. När den sätts på, kan nu positionsnäsan (fig. 2/1) på vridhjeulet sättas på lodrätt i grundställningen.

Montasje	Montering	Asennus
Temperaturregulatoren er beregnet til montering i vanlige kontakter til bruk under puss i henhold til DIN 49073, del 1.	Temperaturregulatortn lämpar sig att monteras in i vanliga dosor under rappningen enligt DIN 49073, del 1.	Lämpötililansäädin soveltuu asennettavaksi tavallisiin rappauksen alle asennettaviin rasioihin DIN 49073, osa 1 mukaan.
Påkrevd stillventil ved varmtvannsfyr er „strømløs lukking“.	Den erforderliga ställventilen vid varm-vattenvärmeapparater är „stromlöst sluten“.	Lämminvesilämmityksissä tarvittava säätöventtiili on „kytketty pois virrasta“.

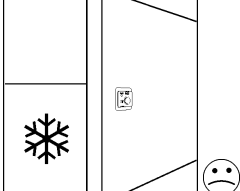
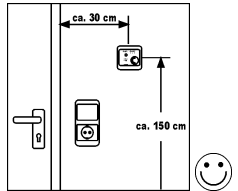


Fig. 4; Kuva 4

Fig. 5; Kuva 5

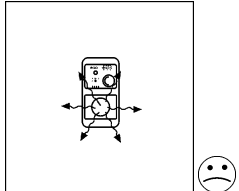
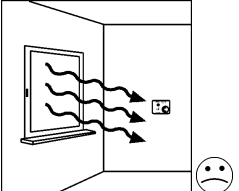
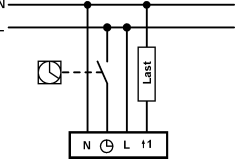
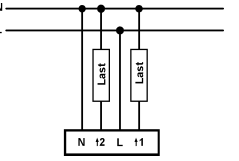


Fig. 6; Kuva 6

Fig. 7; Kuva 7

Tilkobling; Inkoppling; Liitäntä 1094 U / 1095 U /1096 U 1097 U	Forklaring; Förklaring; Selitykset
 	↓1 og ↓2 tilkoblinger 24 V ~; ↓1 och ↓2 anslutning 24 V ~; ↓1 ja ↑2 Liitännät 24 V ~; ⊗ Inngang til aktivering av temperaturreduksjon (se nattedreksjon); Ingång för aktivering av temperaturreducering (se nattedreucing); Sisääkäynti lämpötilanalentamisliitännän aktivoimista varten (katso yölämpötilanalentamiskytkin) ↑1 Utgang til styring av varmelasten; Utgång för styrning av uppvärmningslasten; Ulosmeno lämmityskuormituksen käynnistämistä varten ↑2 Utgang til styring av avkjølingslasten; Utgång för styrning av kylningslasten; Ulosmeno jäähdytyskuormituksen käynnistämistä varten